

ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ THANH TOÁN HÓA ĐƠN TỰ ĐỘNG

APPLICATION FOR AUTO BILL PAYMENT SERVICE

Ngày/ Date: / /

 Đăng ký mới/ New registration Thay đổi/ Amendment Hủy dịch vụ/ Service termination

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL CUSTOMER

Họ tên
Full name

CMND/CCCD/Hộ chiếu
ID/Passport

Ngày cấp
Issuance date

Nơi cấp
Issuance place

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP/ FOR CORPORATE CUSTOMER

Tên doanh nghiệp
Company name

Tên chủ tài khoản
Account holder's name

CMND/CCCD/Hộ chiếu
ID/Passport

Ngày cấp
Issuance date

Nơi cấp
Issuance place

Hết hạn
Expiry

Chức vụ
Title

TRƯỜNG HỢP ỦY QUYỀN DÀNH CHO KH DOANH NGHIỆP/ AUTHORIZATION FOR CORPORATE CUSTOMER

Tôi ủy quyền cho người dưới đây thay mặt tôi nộp hồ sơ đăng ký/ hủy dịch vụ và các giấy tờ yêu cầu của dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động tại Ngân hàng
I hereby authorize the below mentioned person to submit registration/ termination form and required documents on my behalf to the Bank for auto debit payment service.

Họ tên
Full name

CMND/CCCD/Hộ chiếu
ID/Passport

Ngày cấp
Issuance date

Nơi cấp
Issuance place

Chức vụ
Title

THÔNG TIN THANH TOÁN/ PAYMENT INFORMATION

Loại hình dịch vụ
Service type

Nhà cung cấp dịch vụ
Service provider

Mã khách hàng
Customer's code

Số thẻ tín dụng ghi nợ
Debit Credit Card No

Số điện thoại đăng ký
Registration phone No.

Tôi/ Chúng tôi xin xác nhận các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Tôi/ Chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ theo các điều khoản - điều kiện của Dịch vụ chuyển tiền thanh toán hóa đơn và điều khoản - điều kiện chung của Ngân hàng. Đề nghị Ngân hàng cung cấp Dịch vụ thanh toán hóa đơn cho chúng tôi theo nội dung trên. Tôi/ Chúng tôi đồng ý chịu trách nhiệm quản lý và sử dụng Dịch vụ này theo các quy định của Ngân hàng Shinhan và pháp luật hiện hành của nhà nước Việt Nam.

I/ We hereby confirm that the information given above is true and correct. I/ We have read, understood and agreed with Terms and conditions of Bill payment service and general terms & conditions of Shinhan Bank Vietnam. I/ We hereby request to be provided the Auto debit service in accordance with above details. I/ We agree to take responsibility in managing and using Bill payment service which is subjected to Shinhan Bank Vietnam regulation and the Laws of the Socialist Republic of Vietnam.

Chữ ký của chủ tài khoản và dấu công ty (nếu có)
Account holder's signature & Company stamp (if any)

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG (FOR BANK USE ONLY)

Received at:		Date:
Prepared	Checked	Approved
X	X	X

Họ tên/ Name:

ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN

TERMS & CONDITIONS

1. Dịch vụ Thanh Toán Hóa Đơn Tự Động Qua Thẻ Tín Dụng Shinhan là một tiện ích thanh toán tự động cho phép chủ thẻ tín dụng thanh toán các hóa đơn định kỳ của nhà cung cấp dịch vụ bằng thẻ tín dụng của Shinhan./ Auto bill payment service is an automated payment channel that allows credit cardholders to settle periodic bills of service providers by using Shinhan credit card.
2. Khách hàng có trách nhiệm đảm bảo đủ hạn mức trong thẻ tín dụng đã đăng ký với Ngân hàng và tình trạng tín dụng tốt tại thời điểm thanh toán hóa đơn tự động. Khách hàng hiểu rằng giao dịch sẽ không được thực hiện và chu kỳ tháng đó sẽ bị bỏ qua nếu thẻ tín dụng đã đăng ký không thỏa điều kiện trên. Việc thanh toán tự động sẽ được thực hiện lại bình thường cho tháng kế tiếp theo các điều kiện kể trên./ Customer is responsible for ensuring their sufficient credit limit of registered credit card and is in good credit payment history at the time of auto payment. Customer understands that the payment will not be processed and the payment of that month will be skipped if their registered credit card is not compatible with above conditions. The auto payment will be processed as normal in the next month upon the mentioned conditions.
3. Ngân hàng có toàn quyền thực hiện ghi nợ tự động vào thẻ tín dụng đã đăng ký của Khách hàng để thanh toán hóa đơn hàng tháng và phí dịch vụ (nếu có) cho những dịch vụ đã đăng ký với Ngân hàng./ The Bank has the right to do auto debit from Customer's registered credit card to settle monthly service bill and service fee (if any) as registered with the Bank.
4. Ngân hàng sẽ tiến hành ghi nợ vào thẻ tín dụng mà Khách hàng đã đăng ký để thanh toán hóa đơn vào ngày 01 hoặc 08 hoặc 15 hoặc 22 dựa trên ngày xuất hóa đơn được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ. Nếu ngày thực hiện giao dịch thanh toán không phải là ngày làm việc, Ngân hàng sẽ thực hiện thanh toán vào ngày làm việc gần nhất trước đó./ The Bank will proceed to debit the Customer's registered credit card on the 01st, 8th, 15th or 22th in accordance with the billing date issued by service provider. If the payment date is non-working day, the Bank will proceed on the previous working day.
5. Sau khi khách hàng đăng ký dịch vụ thành công, hóa đơn đầu tiên sẽ được Ngân hàng thanh toán vào tháng tiếp theo. Khách hàng đồng ý rằng sẽ không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán hóa đơn nào đã đăng ký với ngân hàng thông qua phương thức khác, trừ những trường hợp giao dịch thanh toán hóa đơn tự động qua thẻ tín dụng không thể thực hiện được bởi các lý do nêu tại Điều 2. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm với khách hàng trong các trường hợp thanh toán gấp đôi do khách hàng thực hiện thông qua bất kỳ phương thức nào khác./ After successfully registered, the first payment is processed by the Bank in the next month. Customer agrees that they shall not make any payment of registered bill through any other methods, except in cases when the auto payment transaction has been rejected due to reasons given in Article 2. The Bank shall not be liable to customer in cases happened duplicate or double payment made by customer through any other methods.
6. Số tiền thanh toán hóa đơn sẽ được coi là một phần của khoản thanh toán hàng tháng theo thẻ tín dụng của khách hàng. Trong trường hợp khách hàng không thanh toán bất kỳ phần nào hoặc không thanh toán đủ số tiền sao kê hàng tháng thì sẽ chịu sự xử lý tương ứng với các quy định về điều kiện và điều khoản chung về thẻ của ngân hàng Shinhan Việt Nam./ The Bill payment amount is considered as one of monthly credit card due amount of customer. In case customer does not pay any portion of statement amount, or not enough statement amount, customer shall be treated under the regulations of consumer card terms and conditions of Shinhan Bank Vietnam.
7. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm giải quyết bất kỳ khiếu nại nào liên quan đến việc hóa đơn các dịch vụ trong trường hợp số tiền thanh toán tự động qua thẻ tín dụng của Chủ Thẻ giống với số tiền phải thanh toán do Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cung cấp cho Shinhan./ The Bank shall not liable for any disputes regarding to billing amount of service providers when the amount debited in credit card is the same with billing amount provided by the service provider.
8. Trong trường hợp Thẻ bị mất, bị đánh cắp hoặc bị thay thế, thanh toán hóa đơn tự động đã đăng ký sẽ được tự động chuyển qua cho các thẻ thay thế (nếu có). Nếu Thẻ bị mất hoặc bị đánh cắp không được thay thế, thanh toán hóa đơn tự động sẽ tự động chấm dứt./ In case of lost, stolen or replaced cards, the auto bill payment service shall be auto transferred to replaced card (if any). If lost or stolen cards have not been replaced, the auto bill payment service shall be auto terminated.
9. Trường hợp khách hàng đăng ký hủy dịch vụ, khách hàng cần thông báo cho ngân hàng và yêu cầu sẽ có hiệu lực vào tháng tiếp theo./ In case customer cancels the service, customer must notify the Bank and the cancellation will be effective from next month.